Porównanie tłumaczeń Łukasza 15:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Gdy wydał zaś on wszystkie stał się głód mocny po krainie tej i on zaczął być w niedostatku |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy wszystko wydał, nastał w tym kraju srogi głód i jemu też zaczęło brakować. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | (Gdy wydał) zaś on wszystko, stał się głód silny po krainie owej i on zaczął być w niedostatku. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Gdy wydał zaś on wszystkie stał się głód mocny po krainie tej i on zaczął być w niedostatku |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy wszystko stracił, w kraju, gdzie przebywał, nastał wielki głód. Wówczas i jemu zaczął doskwierać niedostatek. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy wszystko wydał, nastał wielki głód w tych stronach, a on zaczął cierpieć niedostatek. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdy wszystko potracił, stał się głód wielki w onej krainie, a on począł niedostatek cierpieć. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A gdy wszytko utracił, zstał się głód wielki w onej krainie i on począł niedostatek cierpieć. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A gdy wszystko wydał, nastał ciężki głód w owej krainie, i on sam zaczął cierpieć niedostatek. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy wydał wszystko, nastał wielki głód w owym kraju i on zaczął cierpieć niedostatek. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kiedy stracił wszystko, nastał w tym kraju wielki głód, a on zaczął odczuwać niedostatek. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kiedy wszystko wydał, nastał w tym kraju wielki głód i również on zaczął cierpieć niedostatek. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Kiedy wszystko wydał, nastał straszny głód w całym owym kraju i on popadł w nędzę. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Tymczasem, kiedy wydał wszystko, spadła na ten kraj klęska głodu i znalazł się bez środków do życia. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A kiedy wszystko wydał, w owym kraju nastał ciężki głód. I zaczął cierpieć niedostatek. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Як змарнував усе, настав великий голод у тому краї, і він став бідувати. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Wobec zużywszego zaś jego wszystkie zasoby stał się głód potężny w dół w wyodrębnioną krainę ową, i on od prapoczątku począł się odczuwać niedostatek. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A kiedy wszystko wydał, w tej krainie powstał wielki głód, zaś on zaczął cierpieć niedostatek. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Ale gdy je wszystkie wydał, nastał w tym kraju dotkliwy głód i zaczął nękać również jego. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Gdy wszystko wydał, całą tę krainę nawiedziła dotkliwa klęska głodu i on znalazł się w potrzebie. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Po pewnym jednak czasie w kraju tym zapanował dotkliwy głód, który i jemu dał się we znaki. |